

Sacramental Theology 5

Thần Học Bí Tích 5

Viện Thần Học Lời Nhập Thể - Trung Tâm Mục Vụ Dòng Đaminh
FTCM - Formation toward Christian Ministry
Chương Trình Đào Luyện Thừa Tác Viên Giáo Dân
Archdiocese of Galveston-Houston
 Instructor: Paul Phạm Xuân Khôi

Gioan 6:37 -40

Jesus says: ³⁷Everything that the Father gives me will come to me, and I will not reject anyone who comes to me, ³⁸because I came down from heaven not to do my own will but the will of the one who sent me. ³⁹And this is the will of the one who sent me, that I should not lose anything of what he gave me, but that I should raise it (on) the last day. ⁴⁰For this is the will of my Father, that everyone who sees the Son and believes in him may have eternal life, and I shall raise him (on) the last day.

Chúa Giêsu nói: ³⁷"Tất cả những người Chúa Cha ban cho tôi đều sẽ đến với tôi, và ai đến với tôi, tôi sẽ không loại ra ngoài, ³⁸vì tôi tự trời mà xuống, không phải để làm theo ý tôi, nhưng để làm theo ý Đấng đã sai tôi. ³⁹Mà ý của Đấng đã sai tôi là tất cả những kẻ Người đã ban cho tôi, tôi sẽ không để mất một ai, nhưng sẽ cho họ sống lại trong ngày sau hết. ⁴⁰Thật vậy, ý của Cha tôi là tất cả những ai thấy người Con và tin vào người Con, thì được sống muôn đời, và tôi sẽ cho họ sống lại trong ngày sau hết."

Ta là Bánh Hằng Sống

ĐK: Ta là bánh hằng sống, là bánh ban xuống bởi trời. Ta là bánh trường sinh. Ai ăn sẽ sống muôn đời.

1. Đây Mình Ta chính là của ăn, và Máu Ta thật là của uống. Người ăn bánh này không còn đói khát chi. Kẻ uống chén này sẽ được trường sinh.

2. Đây Mình Ta chính là của ăn, và Máu Ta thật là của uống. Người không lãnh nhận ăn Thịt uống Máu Ta, sẽ chết hao mòn muôn đời trầm luân.

3. Đây Mình Ta chính là của ăn, và Máu Ta thật là của uống. Dù cho đất trời theo ngày tháng biến thay, Lời Chúa ban truyền muôn đời không phai.

1/14/2020	Bài 1 – Dẫn Nhập vào Phụng Vụ
1/21/2020	Bài 2 – Dẫn Nhập vào Các Bí Tích
2/4/2020	Bài 3 – Các Bí Tích và Ân Sủng
2/11/2020	Bài 4 – Lịch Sử Các Bí Tích
2/18/2020	Bài 5 – Bí Tích Rửa Tội
2/25/2020	Bài 6 – Bí Tích Thánh Thể
3/3/2020	Bài 7 – Thánh Lễ - Phần 1
3/10/2020	Bài 8 – Thánh Lễ - Phần 2
3/17/2020	Bài 9 – Bí Tích Thêm Sức
3/24/2020	Bài 10 – Bí Tích Hoà Giải
3/31/2020	Ngày Hồi Tâm - Reflection Day
4/7/2020	Ngày Hồi Tâm - Reflection Day
4/21/2020	Bài 11 – Bí Tích Xức Dầu Thánh
4/28/2020	Bài 12 – Bí Tích Hôn Phối
5/5/2020	Bài 13 – Bí Tích Truyền Chức Thánh
5/12/2020	Bài 14 - Á Bí Tích, Giờ Kinh Phụng Vụ và Các Mùa Phụng Vụ

Có Bao Nhiêu Bí Tích?

The official teaching of the Catholic Church, set forth by the Council of Trent in its 1547 *Decree on the Sacraments*, is that there are seven sacraments—no more, no less. But the Church has not always taught this. In fact, for the first thousand years or so of the Church's history, the answer to the question, "How many sacraments are there?" would likely be another question: "Exactly who is it you are asking?"

Giáo huấn chính thức của Hội Thánh Công Giáo, được CD Trentô đưa ra năm 1547 là *có bảy bí tích* - không hơn không kém. Nhưng Hội Thánh đã không luôn dạy điều này. Thực ra, trong vòng một ngàn năm thứ nhất của Hội Thánh, câu trả lời cho câu hỏi “Có bao nhiêu bí tích” có thể là một câu hỏi khác: “Chính xác, bạn đang hỏi ai?”

Có Bao Nhiêu Bí Tích?

The Church, guided by the Spirit, "has gradually recognized this treasure [the sacraments]," and "has discerned over the centuries" that there are seven sacraments (CCC, #1117). That is why, prior to the thirteenth century, we did not have the answer to the question, "How many sacraments are there?"

Hội Thánh, được Chúa Thánh Thần hướng dẫn, “đã dần dần nhận ra kho báu này [các bí tích],” và “đã phân định qua nhiều kỷ nguyên” rằng có bảy bí tích (x. GL # 1117). Đó là lý do tại sao, trước thế kỷ XIII, chúng ta không câu trả lời rõ ràng cho câu hỏi “Có bao nhiêu bí tích?”

Từ Công Nhận đến Phê Chuẩn

Why seven sacraments?

The short answer is: The Church teaches that there are 7 sacraments. The long answer is: by the time theologians in the XI century and thereafter..., seven liturgical actions had attained a premier status (again, the instinct behind each of these liturgical actions was founded upon Christ's life).

Tại sao bảy bí tích?

Câu trả lời ngắn gọn là: Hội Thánh dạy rằng có bảy bí tích. Câu trả lời dài là: đến thời các thần học gia ở thế kỷ XI và sau đó ..., thì bảy hành động phụng vụ đã đạt được một địa vị hàng đầu (một lần nữa, cảm thức đứng sau mỗi hành động phụng vụ này được thiết lập dựa trên cuộc đời của Đức Kitô).

Từ Công Nhận đến Phê Chuẩn

Bishop Peter Lombard has listed what we know today as seven sacraments; ; he considered them to be privileged liturgical rituals that met the definitional requirements for a sacrament ("a visible sign instituted by Christ to give grace").

Giám Mục Pierre Lombard (c. 1160) đã liệt kê điều chúng ta biết ngày nay là bảy bí tích; ngài coi chúng như những nghi thức phụng vụ đặc quyền, là những nghi thức đáp ứng điều những kiện cần thiết cho một bí tích ("một dấu chỉ hữu hình được Đức Kitô thiết lập để ban ân sủng").

Từ Công Nhận đến Phê Chuẩn

St. Thomas reasoned that the spiritual life has a "certain conformity" with the life of the body. Baptism, then, was spiritual birth, Confirmation was growth in the Spirit, and the Eucharist was nourishment for the soul: three sacraments that responded to the spiritual life just as birth, an increase in size and strength, and food were part of "growing up" in the physical life.

Thánh Tôma đã lý luận rằng đời sống tâm linh có một “sự phù hợp nhất định” với đời sống thể lý. Cho nên, Bí tích Rửa tội là sự sinh ra về tâm linh, Bí tích Thêm Sức là sự lớn lên trong Chúa Thánh Thần và Bí tích Thánh Thể là sự nuôi dưỡng cho linh hồn: ba bí tích này đáp ứng đời sống tâm linh giống như khi sinh ra, lớn lên và có sức mạnh, và thức ăn là một phần của “việc lớn lên” trong đời sống thể lý.

Từ Công Nhận đến Phê Chuẩn

St. Thomas went on to say that Reconciliation and Anointing of the Sick corresponded to the need for physical healing, while Holy Orders and Matrimony met the spiritual needs corresponding to society's needs for regulation and propagation.

Number 7 is used in the Bible to denote fullness or completion. 7 sacraments suggests that the grace of Christ, through the actions of his Church, envelops all of mankind and our needs.

Thánh Tôma tiếp tục nói rằng Bí tích Hòa Giải và Xức Dầu tương ứng với nhu cầu chữa lành thể xác, trong khi các bí tích của Truyền Chức Thánh và Hôn Phối tương ứng với nhu cầu của xã hội về luật lệ và truyền sinh.

Số 7 được sử dụng trong Thánh Kinh để biểu thị sự trọn vẹn hoặc hoàn tất. Việc có bảy bí tích cho thấy ân sủng của Đức Kitô, qua các hành động của Hội Thánh của Người, bao trùm tất cả nhân loại và nhu cầu của chúng ta.

Từ Công Nhận đến Phê Chuẩn

Important Church councils over the next few centuries (Lyons, 1274; Florence, 1439) supported Lombard's and Aquinas's teachings. When the number seven was challenged by the Protestant Reformers in the sixteenth century, that number was established by the Council of Trent in 1547.

This definition does not mean that sacraments are the only means through which we receive or experience God's grace.

Các công đồng quan trọng của Hội Thánh trong vài thế kỷ tiếp theo (Lyons, 1274; Florence, 1439) đã ủng hộ giáo huấn của Lombard và Aquinô. Khi các nhà cải cách Tin Lành trong thế kỷ XVI bác bảy bí tích, số ấy đã được Công Đồng Trentô chính thức xác định năm 1547.

Định tín này không có nghĩa là các bí tích là những phương thế duy nhất mà qua đó chúng ta có thể nhận hoặc cảm nghiệm ân sủng của Thiên Chúa.

Từ Học qua Các Bí Tích đến Học về Các Bí Tích

In the early Church, people have learned the meanings of the sacraments by celebrating them. For within the celebration, the experienced want are the effects of the sacraments.

Today, we learn about the sacraments before we receive and experience them.

Trong Hội Thánh thời sơ khai dân chúng đã học được ý nghĩa của các bí tích bằng cách cử hành chúng. Vì chính trong cuộc cử hành mà họ cảm nghiệm được các hiệu quả của bí tích là gì.

Ngày nay, chúng ta học về các bí tích trước khi lãnh nhận và cảm nghiệm được ân sủng của bí tích.

Từ Sống Cuộc Sống Bây Giờ đến Chuẩn Bị cho Sự Sống Đời Sau

In the early Church, being baptized is to initiate into the community of the saints here on earth, whose lives were transformed because of Christ. They could live a good livfe now for the good of the Church, the Body of Christ on earth.

Today, we receive the sacraments so that we can go toi heaven after death.

Trong Hội Thánh thời sơ khai, được rửa tội là được gia nhập cộng đồng các thánh ở đây trên trái đất, mà cuộc sống đã được biến đổi vì Đức Kitô. Họ có thể sống tốt bây giờ vì ích lợi của Hội Thánh, Nhiệm Thể Đức Kitô dưới thế.

Ngày nay, chúng ta lãnh nhận các bí tích để được lên Thiên Đàng sau khi chết.

Bí Tích Rửa Tội là Một Hồng Ân Cao Cả

A sacrament confer on the people who celebrate two effects:

- ▣ A religious reality or grace,
- ▣ A ecclesial reality, in case of Baptism, it is called “sacramental character”.
- ▣ Grace gives one life in Christ, and the character confers upon one a certain status in the Church. This status is for service.

Một bí tích ban cho những người cử hành hai hiệu quả:

- ▣ thực tại tôn giáo, hoặc ân sủng;
- ▣ thực tại Hội Thánh, trong trường hợp Bí tích Rửa Tội, được gọi là “ấn tín bí tích”.
- ▣ Ân sủng ban cho một người sự sống trong Đức Kitô, và ấn tín ban cho một người một tình trạng hay địa vị nhất định trong Hội Thánh. Địa vị này là để phục vụ.

Bí Tích Rửa Tội là Một Hồng Ân Cao Cả

The religious or spiritual effects, of Baptism

- ▣ the forgiveness of our sins and our new birth in the Holy Spirit—are expressed well by the visible words of the sacramental rite: the pouring with, or immersion into, water.
- ▣ A rebirth, purification, make us a new person, being adopted children,...

Hiệu quả tôn giáo hoặc tâm linh của Bí tích Rửa Tội:

- ▣ tha tội cho chúng ta và tái sinh chúng ta trong Chúa Thánh Thần, được diễn tả rõ ràng bằng những lời hay dấu chỉ hữu hình của nghi thức bí tích là việc đổ nước hay chìm vào nước.
- ▣ là một cuộc tái sinh, thanh tẩy, làm cho trở thành một con người mới, được nhận làm nghĩa tử ...

Bí Tích Rửa Tội là Một Hồng Ân Cao Cả

Baptism is the basis of the whole Christian life, the gateway to life in the Spirit, and the door which gives access to the other sacraments. Immersion in water symbolizes not only death and purification, but also regeneration and renewal. The two principal effects are purification from sins and new birth in the Holy Spirit.

Bí Tích Rửa Tội là nền tảng của toàn bộ đời sống Kitô hữu, là cửa ngõ vào đời sống trong Thần Khí và là cửa mở ra cho các bí tích khác. Việc chìm trong nước không chỉ tượng trưng cho cái chết và thanh tẩy, mà còn tái sinh và đổi mới. Hai tác dụng chính là thanh tẩy khỏi tội lỗi và tái sinh trong Chúa Thánh Thần.

Bí Tích Rửa Tội là Một Hồng Ân Cao Cả

Baptism leaves an indelible spiritual mark, forgives all sins both personal and Original, makes one a new creation, a co-heir in the crucified and Risen Christ, a temple of the Holy Spirit, and incorporates one into the Church and the priesthood of Christ. [MA 2.4.3] They become members of Christ, are incorporated into the Church and made sharers in her mission.

Bí Tích Rửa Tội để lại dấu ấn thiêng liêng không thể tẩy xóa được, tha thứ cho mọi tội lỗi cả tội cá nhân lẫn Tội Nguyên Tổ, biến người ta thành một tạo vật mới, đồng thừa tự trong Đức Kitô bị đóng đinh và phục sinh, đền thờ của Chúa Thánh Thần, và kết hợp một người vào Hội Thánh và chức tư tế của Đức Kitô. [MA 2.4.3] ... họ trở thành chi thể của Đức Kitô, được hợp nhất vào Hội Thánh và trở thành những người chia sẻ sứ vụ của HT.

Các Bí Tích Khai Tâm

Christian initiation is accomplished by receiving the Sacraments of Baptism, Confirmation and Eucharist. In accordance with the Lord's will, Baptism is necessary for salvation, as is the Church herself.

From the time of the Apostles, becoming a Christian has been accomplished by a journey and initiation in several stages through the Sacraments of Christian Initiation.

Việc nhập đạo hay khai tâm Kitô giáo được thực hiện bằng cách lãnh nhận các Bí tích Rửa Tội, Thêm Sức và Thánh Thể. Theo ý Chúa, Bí tích Rửa Tội cần thiết ơn cứu độ cũng như chính Hội Thánh.

Từ thời các Tông đồ, trở thành Kitô hữu đã được hoàn thành bằng một cuộc hành trình và gia nhập trong nhiều giai đoạn qua các Bí tích Khai Tâm Kitô giáo.

Bí Tích Rửa Tội là Một Hồng Ân Cao Cả

By the grace of Baptism, "in the name of the Father and of the Son and of the Holy Spirit", Christians are called to share in the life of the Holy Trinity.

Nhờ ân sủng của Bí tích Rửa tội, "nhân danh Cha và Con và Thánh Thần", các Kitô hữu được mời gọi thông phần vào đời sống của Chúa Ba Ngôi.

Bí Tích Rửa Tội là Một Hồng Ân Cao Cả

Once baptized, the Christian is called to live the life of a disciple. In the Sacrament of Baptism, God offers the graces necessary to this vocation: the theological virtues in order to believe, hope in, and love God; the moral virtues to grow in goodness; and power to live and act under the promptings of the Holy Spirit.

Một khi đã được rửa tội, Kitô hữu được mời gọi sống cuộc sống của một môn đệ. Trong Bí tích Rửa Tội, Thiên Chúa ban những ân sủng cần thiết cho ơn gọi này: các nhân đức đối thần để tin, cậy (hy vọng) và yêu mến Thiên Chúa; các nhân đức tính luân lý để lớn lên trong sự tốt lành; và sức lực để sống và hành động dưới sự thúc đẩy của Chúa Thánh Thần.

Bí Tích Rửa Tội là Một Hồng Ân Cao Cả

By virtue of their Baptism, the lay faithful are made sharers in their particular way, in the priestly, prophetic and kingly office. God calls lay people to witness and share their faith in the world, at all times and in all circumstances, by virtue of their prophetic mission received at Baptism

Trong Bí tích Rửa tội, các môn đệ của Đức Kitô chia sẻ chức tư tế của Đức Kitô, sứ vụ tiên tri và vương giả của Người.

Thiên Chúa mời gọi giáo dân làm chứng và chia sẻ đức tin của họ cho thế giới, mọi lúc và trong mọi hoàn cảnh, nhờ vào sứ vụ ngôn sứ mà họ đã nhận được trong Bí tích Rửa Tội.

Bí Tích Rửa Tội là Một Hồng Ân Cao Cả

Baptism of adults was typical for the first three or four centuries. Infant baptism took place only when entire families were converted and baptized together.

The legalization of Christianity and the eventual establishment of Christianity as the state religion of the Roman Empire, together with the evangelization of nomadic Germanic tribes led to the establishment of infant baptism as typical.

Rửa tội cho người lớn là điển hình trong ba hoặc bốn thế kỷ đầu.

Rửa tội cho trẻ sơ sinh chỉ xảy ra khi cả gia đình trở lại và được cùng nhau rửa tội.

Việc hợp pháp hóa Kitô giáo và việc thiết lập Kitô giáo làm quốc giáo của Đế quốc Rôma, cùng với việc truyền giáo cho các bộ lạc người Đức du mục đã dẫn đến việc thiết lập nghi thức rửa tội cho trẻ sơ sinh như điển hình.

Bí Tích Rửa Tội là Một Hồng Ân Cao Cả

The adult catechumenate was officially reestablished with the promulgation of the new Rite of Christian Initiation of Adults in 1972.

The stages of formation in RCIA are

- ▣ the pre-catechumenate (inquirers),
- ▣ the catechumenate proper
- ▣ the period of purification and enlightenment (the elect),
- ▣ The mystagogia stage (neophytes)

Giáo lý Dự Tòng cho người trưởng thành đã chính thức được tái lập với Nghi thức Khai Tâm Kitô Giáo mới cho Người Lớn (RCIA) vào năm 1972.

Các giai đoạn đào luyện của RCIA là:

- ▣ giai đoạn tiền dự tòng (tìm hiểu),
- ▣ giai đoạn dự tòng thích hợp
- ▣ giai đoạn thanh tẩy và soi sáng (tuyển chọn)
- ▣ giai đoạn hiệp nhiệm (tân tòng)

Nghi thức Rửa Tội cho Trẻ Em

The *RBC* directed inquiries to the parents of the children; placing the emphasis on the parents as the first teachers of the faith. rather than saying that the infants should be baptized as soon as possible, the parents should begin preparation as soon as possible.

There was an emphasis on the need to ensure that there is a founded hope that the child would be raised in the faith; otherwise baptism should be delayed.

Nghi thức Rửa Tội cho Trẻ Em hướng các câu hỏi đến cha mẹ của đứa trẻ; đặt trọng tâm vào cha mẹ là nhà giáo dục đức tin đầu tiên của con cái. Thay vì nói rằng trẻ sơ sinh nên được rửa tội càng sớm càng tốt, thì cha mẹ nên bắt đầu chuẩn bị càng sớm càng tốt. Có một nhấn mạnh về sự cần thiết phải đảm bảo rằng có một hy vọng được thiết lập rằng đứa trẻ sẽ được nuôi dưỡng trong đức tin; nếu không thì nên trì hoãn việc rửa tội.

Bí Tích Rửa Tội là Một Hồng Ân Cao Cả

“Conversion is the process of turning one’s life over to God”

(*Understanding the Sacraments Today*, p. 10).

- ▣ Baptism of adults presumes conversion of life.
- ▣ Baptism of infants is done so as to facilitate post-baptismal conversion.
- ▣ Children of catechetical age should display a level of conversion appropriate for their age.

“Hoán cải là tiến trình quay cuộc đời của một người trở lại với Thiên Chúa” (*Understanding the Sacraments Today*, trang 10).

- ▣ Rửa tội cho người lớn vì cho là họ có hoán cải cuộc sống.
- ▣ Rửa tội cho trẻ sơ sinh được thực hiện để tạo điều kiện hoán cải hậu rửa tội.
- ▣ Trẻ em trong tuổi học giáo lý phải biểu thị một mức độ hoán cải phù hợp với tuổi của chúng.

Bí Tích Rửa Tội là Một Hồng Ân Cao Cả

The key theological principles necessary for making sense of infant baptism are:

- ▣ Baptism, like all sacraments, is pure grace in which God takes the initiative
- ▣ The faith into which the infants are baptized is a communal faith such that it makes sense to grow people’s identity within a community while being a part of the community.

Các nguyên tắc thần học cần thiết để hiểu việc rửa tội cho trẻ em là

- ▣ Bí tích Rửa Tội, giống như tất cả các bí tích, là ân sủng thuần túy mà trong đó Thiên Chúa chủ động
- ▣ Đức tin mà các em được rửa tội vào là một đức tin cộng đồng đến mức sự phát triển căn tính của con người giữa một cộng đồng trong khi là một phần tử của cộng đồng là điều hợp lý.

Bí Tích Rửa Tội là Một Hồng Ân Cao Cả

- ▣ Baptism is gift because it comes at the free initiative of God and is not earned.
- ▣ Baptism is a burden in that those who accept the gift of baptism are expected to live the Christian life into which they have been initiated.
- ▣ Bí tích Rửa tội là quà tặng vì nó đến từ sáng kiến tự do của Thiên Chúa và không kiếm được.
- ▣ Bí tích Rửa Tội là một gánh nặng trong đó những người chấp nhận món quà rửa tội được mong đợi sẽ sống cuộc sống Kitô hữu mà họ đã được nhập vào.

Bí Tích Rửa Tội là Một Hồng Ân Cao Cả

The Church, guided by the Spirit, "has gradually recognized this treasure [the sacraments]," and "has discerned over the centuries" that there are seven sacraments (CCC, #1117). That is why, prior to the thirteenth century, we did not have the answer to the question, "How many sacraments are there?"

- ▣ Bí tích Rửa tội là cần thiết cho ơn cứu rỗi cho những người mà Tin Mừng đã được loan báo và những người có khả năng xin lãnh nhận bí tích này (GLCG, số 1257).
- ▣ Mọi người không biết gì về Tin Mừng của Đức Kitô và Hội Thánh của Người, nhưng tìm kiếm chân lý và làm theo Thánh Ý của Thiên Chúa theo sự hiểu biết của mình, có thể được cứu rỗi (GLCG, số 1260).

Bí Tích Rửa Tội là Một Hồng Ân Cao Cả

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ▣ Baptism is necessary for salvation for those to whom the Gospel has been proclaimed and who have had the possibility of asking for this sacrament” (CCC, no. 1257). ▣ Every man who is ignorant of the Gospel of Christ and of his Church, but seeks the truth and does the will of God in accordance with his understanding of it, can be saved” (CCC, no. 1260). | <ul style="list-style-type: none"> ▣ Bí tích Rửa tội là cần thiết cho ơn cứu rỗi cho những người mà Tin Mừng đã được loan báo và những người có khả năng xin lãnh nhận bí tích này (GLCG, số 1257). ▣ Mọi người không biết gì về Tin Mừng của Đức Kitô và Hội Thánh của Người, nhưng tìm kiếm chân lý và làm theo Thánh Ý của Thiên Chúa theo sự hiểu biết của mình, có thể được cứu rỗi (GLCG, số 1260). |
|---|---|

Closing Prayer

O loving and gracious God,/ Father of all,/ you bless your people in every time and season/ and provide for their needs through your providential care./ Your Church is continually in need of priests, deacons, sisters and brothers/ to offer themselves in the service of the Gospel by lives of dedicated love.

Open the hearts of your sons and daughters/ to listen to your call in their lives./ Give them the gift of understanding/ to discern your invitation/ to serve you and your Church./ Give them the gift of courage to follow your call./

May they have the spirit of young Samuel/ who found fulfillment in his life/ when he said to you,/ "Speak Lord, for your servant is listening."/ We ask this through Jesus Christ,/ our Lord and Redeemer./ Amen./